

Reçu OLT / CIH / ITH

Le 26 MARS 2015

N° 0267

Nr. 07-52  
Din 28.11.2015

## Acord

privind înscrierea "Tehnicilor tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității

Localitatea... Ciocâlteu

Data... 28 februarie 2015

Eu, subsemnatul *Ionasașu Ion* în calitate de primar al comunei Ciocâlteu, raionul Orhei, Republica Moldova, exprim acordul în mod expres, benevol și clar de a înscrie "Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

Comunitatea noastră va întreprinde măsuri în viitor pentru a păstra și transmite către tânăra generație tehnicile de țesut scoarțele, conform legislației în vigoare.

Țesutul manual este cunoscut de majoritatea femeilor din comună, pentru că în urmă cu trei decenii țesutul era o ocupație tradițională. În prezent meșteșugul este perpetuat de câteva țesătoare. Aceste meșterițe transmit cunoștințele lor către tineri în cadrul centrului meșteșugăresc „Artă Rustică”, condus de Ecaterina Popescu. Tehnicile aplicate de meșterițe sunt cele mai vechi, transmise din generație în generație.

Centrul meșteșugăresc „Artă Rustică” este specializat în organizarea activităților de transmitere a tehnicilor de țesut și promovarea covoarelor tradiționale pentru adulți, tineri și copii (atelier practice, șezătoriete. ).

Începând cu anul 2013 în satul Clișova Nouă, în comun cu centrul meșteșugăresc, este organizată Expoziția bianuală „Frumos covor basarabean”, ce adună țesătorii din zonă.

Confirm, totodată, că acest obicei este un element constitutiv al patrimoniului cultural imaterial păstrat în comunitate. În calitate de reprezentant oficial și membru al comunității, îmi exprim acordul în numele întregii comunități.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.

Semnătura *Ionasașu Ion*  
I.Ș.  
PRIMARUL COMUNEI CIOCÂLTEU

Nr. 04-32  
From 23.4.2015

### Agreement

## On inscription of the “Traditional wall-carpet/ scoartă craftsmanship in Romania and the Republic of Moldova”

Locality Ciocâlteu  
Date 23.4.2015

I, the undersigned, Jonascu Ion..... as a legal representative of the village Ciocâlteu..... the Republic of Moldova, being the mayor of the village, I express the agreement to inscribe the “Traditional wall-carpet/ scoartă craftsmanship in Romania and the Republic of Moldova” on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of the Humanity.

Also, our community will undertake all necessary measures in future, in order to promote and transmit the traditional techniques of weaving carpets, in conformity with legislation in effect.

Weaving traditional wall-carpets/ scoarte is a well-known occupation for many women in the commune Ciocâlteu (villages Fiodoreuca, Clișova Nouă and Ciocâlteu), Orhei district, because three decades ago it was a main occupation for every second household. Weaving is perpetuated in present in Clișova Nouă village by several women. Young people learn this craftsmanship from the local weavers within the craft center “Rustic Art”, conducted by Ecaterina Popescu. The old weaving techniques are transmitted from generation to generation.

The craft center “Rustic Art”, is specialized in transmission of old local weaving techniques and promotion of traditional wall-carpets/ scoarte. The centre implements projects aiming at training both young and adults (work-shops, trainings, lessons etc.).

Beginning with 2013 in Clișova Nouă village it is organized a biannual exhibition named “Beautiful Bassarabian Carpet”, in partnership with the craft centre “Rustic Art”. This event gathers weavers from the area.


I express therewith that the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoartă” is a constitutive element of the intangible cultural heritage of our community. As an official representative and member of the community I express my agreement in name of the entire community.

Note: This agreement was written in three samples.

Signature Jonascu Ion  
Stamp





<p><b>REPUBLICA MOLDOVA</b></p> <p><b>Raionul Rîșcani</b>  <b>PRIMĂRIA MIHĂILENI</b>  Tel (256)76236; 76238; 76411  Fax (256)76238</p>		<p><b>РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА</b></p> <p><b>Район Рышкань</b>  <b>ПРИМАРИЯ МИХАЙЛЕНЬ</b></p>
--	---	---

Nr. 30 din 20.02. 2015

**Acord**

Localitatea Mihăileni  
Data 20.02.2015

Prin prezentul, subsemnata (ul) Cecan Valerian... în calitate de primar al satului Mihăileni, raionul Râșcani, Republica Moldova, exprim acordul în mod benevol și clar de a înscrie "Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

În satul Măhăileni din Râșcani s-a țesut și se țese în prezent. Până în anii 1980 țesau majoritatea familiilor, atât în război vertical, cât și în stative (război orizontal). Femeile considerau o datorie să țese pentru a oferi în dar scoarțe/ covoare, păretare, lăicere, cergi etc. copiilor la diferite ceremonii, nunți, botezuri. În prezent mai puține femei au păstrat țesutul, doar în câteva familii, dar cu care localitate se mândrește. Persoanele care doresc să aibă scoarțe, lăicere țesute manual, ecologice, susțin meșterițele din localitatea noastră.

De asemenea, vă pot încredința că administrația locală va susține păstrarea tradițiilor de țesut în localitate.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare



**Agreement**

Locality Mihăileni  
Date 20.02.2015

By the present, the undersigned Cecan Valerian..., as a weaver from the village Mihăileni, Râșcani..., the Republic of Moldova, I assert my express the agreement to inscribe the "Traditional wall-carpet/ scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova" on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

In Măhăileni village from Râșcani district weaving was practiced in past an is preserved in present. Until the years 1980 the majority of families weaved carpets, on vertical and horizontal looms. Women considered a due to weave wall-carpets, păretare, lăicere, cergi and give them as a gift to their children within different ceremonies, at weddings and baptismal celebrations. In present few women weave carpets, but the locality is very proud that they preserved this craft. Persons who want to have some wall-carpets, weaved manually and that are ecologic, sustain this weavers from our locality.

I express therewith that the "Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță" is a constitutive element of the intangible cultural heritage maintained in our community.

Note: This agreement was written



**Signature stamp**

Nr.  
Din 03.12.2014

Acord

privind înscrierea "Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova"  
pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității

Localitatea s. Ustia  
Data 03.12.2014

Prin prezentul, subsemnatul (ul) Vasile Cozacu în calitate de reprezentant legal al comunității din satul Ustia ?. Glodeni, Republica Moldova, exercitând funcția de primar, exprim acordul în mod expres, benevol și clar de a înscrie "Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

De asemenea, comunitatea noastră va întreprinde măsuri în viitor pentru a păstra și transmite către tânăra generație tehnicile de țesut scoarțele, conform legislației în vigoare.

Confirm, totodată, că acest obicei este un element constitutiv al patrimoniului cultural imaterial păstrat în comunitate. În calitate de reprezentant oficial și membru al comunității, îmi exprim acordul în numele întregii comunități.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.



Semnătura  
L.Ș.



Nr.  
From 03.12.2014

Agreement

On inscription of the "Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță"

Locality s. Ustia  
Date 03.12.2014

By the present, the undersigned Vasile Cozacu, as a legal representative of the village Ustia ?. Glodeni, the Republic of Moldova, being the mayor of the village, I assert my express the agreement to inscribe the "Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță". On the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Also, our community will undertake all necessary measures in future, in order to protect and transmit the traditional techniques of weaving carpets, in conformity with legislation in effect.

I express therewith that the "Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță" is a constitutive element of the intangible cultural heritage maintained in our community. As an official representative and member of the community I express my agreement in name of the entire community.

Note: This agreement was written in three samples.



Signature  
Stamp





Nr. 353  
Din 23.10.2014

**Acord**

**Privind înscrierea “Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova” pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității**

Localitatea c. Taișgari  
Data 23.10.2014

Prin prezentul, subsemnata (ul) Kucel Nade Teop..... în calitate de reprezentant legal al comunității din satul c. Taișgari, 4. Reprezentiv p. n. Republica Moldova, exercitând funcția de primar, exprim acordul în mod expres, benevol și clar de a înscrie “Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova” în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

De asemenea, comunitatea noastră va întreprinde măsuri în viitor pentru a păstra și transmite către tânăra generație tehnicile de țesut scoarțele, conform legislației în vigoare.

Confirm, totodată, că acest obicei este un element constitutiv al patrimoniului cultural imaterial păstrat în comunitate. În calitate de reprezentant oficial și membru am comunității, îmi exprim acordul în numele întregii comunități.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.



*Spunuar c. Taișgari  
Kucel N. T.*

Nr. 353  
From 23.10.2014

**Agreement**

**On inscription of the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță”**

Locality c. Taișgari  
Date 23.10.2014

By the present, the undersigned Kucel Nade Teop....., as a legal representative of the village c. Taișgari, 4. Reprezentiv p. n. the Republic of Moldova, beying the mayor of the village, I assert my express the agreement to inscribe the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță” on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Also, our community will undertake all necessary measures in future, in order to protect and transmit the traditional techniques of weaving carpets, in conformity with legislation in effect.

I express therewith that the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță” is a constitutive element of the intangible cultural heritage maintained in our community. As an official representative and member of the community I express my agreement in name of the entire community.

Note: This agreement was written in three samples.



*Spunuar c. Taișgari  
Kucel N. T.*

Nr. 179  
Din 18.11.2014

### Acord

## Privind înscrierea "Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității

Localitatea s. Palanca raionul Călărași

Data 18.11.2014

Prin prezentul, subsemnataul Manuil Vasile în calitate de reprezentant legal al comunității din satul Palanca comuna Hirjauca, Republica Moldova, exercitând funcția de primar, exprim acordul în mod expres, benevol și clar de a înscrie "Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

În satul Palanca, raionul Călărași, s-au țesut covoare de tip Război, scoarțe, lăicere, păretare de la sfârșitul sec al XVIII-lea. S-au păstrat covoare, scoarțe din anii 1907, 1914, 1920-1925, ce se află în colecția muzeului din s. Palanca. Țesutul scoarțelor a resimțit o stagnare în perioada anilor '60 sec. XX, când au pătruns covoare de fabrică, dar femeile în localitate au țesut până în anii '75 ai sec. XX. Acestea au fost înstrăinate începând cu anii '80.

În trecut femeile țesau la războaie foarte mari, la care este destul de complicat să țesi. Mărimea războiului era de 3 m x 4 m. Lâna se pregătea în condiții casnice, se ducea la palii la Pârlița unde era un centru special. Tot la Pârlița se vopsea lâna. Se adunau câteva femei și plecau la boiangiu. Femeile țesau o scoarță timp de 3-4 luni, iarna. Se adunau acasă la femeia care dorea să țese.

Meșterițe care au posedat, au promovat și au transmis copiilor și nepoților arta țesutului și au țesut până în anii '70 sec. trecut astăzi doresc să renască țesutul din localitate (Podgurschi Parascovia a.n. 1922, Gontari Ana, a.n. 1935 etc.).

În prezent în Palanca țes 7 femei la covorul în bumbi, tehnică revitalizată în sat din anii 2000. În ultimii ani renaște tehnica țesutului scoarțelor la centrul de artizant al muzeului Casa Părintească din localitate, un muzeu privat condus de doamna Tatiana Popa. În cadrul muzeului Casa Părintească din s. Palanca funcționează Centrul meșteșugăresc, ce va fi utilat cu utilajul necesar, materia primă pentru țesutul scoarțelor. La centrul meșteșugăresc se adună sculele vechi care se mai pot folosi la război, se instalează Război vertical de dimensiuni. Centrul oferă posibilitatea femeilor să învețe acest meșteșug de la meșterițele cunoscătoare, inclusiv prin schimb de experiență cu țesătoarele din alte localități.



De asemenea, comunitatea noastră va întreprinde măsuri în viitor pentru a păstra și transmite către tânăra generație tehnicile de țesut scoarțele, conform legislației în vigoare.

Confirmăm, totodată, că acest obicei este un element constitutiv al patrimoniului cultural imaterial păstrat în comunitate. În calitate de reprezentant oficial și membru am comunității, îmi exprim acordul în numele întregii comunități.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.



Nr. 129  
From 18.11.2014

### Agreement

### On inscription of the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță”

Locality v.Palanca Calarasi

Date 18.11.2014

By the present, the undersigned Manuil Vasile , as a legal representative of the village v. Palanca com. Hirjauca, the Republic of Moldova, beying the mayor of the village, I assert my express the agreement to inscribe the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță”. On the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

In the village of Palanca, Călărași, people were weaving carpets on the loom, War type, rugs, carpets, *păretare* at the end of the XVIIIth century. In the village of Palanca are kept carpets, rugs from 1907, 1914, 1920-1925, which are in the museum collection of the village. Weaving rugs felt a stagnation during the '60s in the XXth century, when factory carpets infiltrated, but women in locality weaved until '75 years of the in the XXth century.

In the past, women wove at big looms, which is quite complicated to weave. The loom size was 3 m x4 m. The wool was prepared at home, women went to Pârlița, were also was painted the wool. Some women gathered and went together to the dyer.

Women wove a rug for 3- 4 months in winter. They gathered at home to the woman who wanted to weave.

Craftsmen who possessed, promoted and transmitted to their children and grandchildren the art of weaving and weaved until the 70 century, today want to revive the local tradition of weaving (Podgurschi Parascovia born in 1922, Gontar Ana, born in 1935 etc.).

In present in Palanca 7 women weave carpet in another technique, called „Bumbi”, technique revitalized in the village in 2000 years. In recent years it is revitalized the technique of weaving rugs /„scoarțe” within the craft center in the local museum „Casa părintească”, a private museum runed by Ms. Tatiana Popa. Within the museum „Casa părintească” in the village of Palanca it is organized a craft center, which will be equipped with necessary equipment, raw material for weaving rugs. Also the craft center in Palanca collects old tools that can be used in rug weaving. It is installed a big loom sized vertically. The centre offers to women the opportunity to learn this craft from knowing handicrafts women, including by an exchange of experience with weavers from other localities.

Also, our community will undertake all necessary measures in future, in order to protect and transmit the traditional techniques of weaving carpets, in conformity with legislation in effect.

I express therewith that the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță” is a constitutive element of the intangible cultural heritage maintained in our community. As an official representative and member of the community I express my agreement in name of the entire community.

Note: This agreement was written in three samples.





Nr. 05  
Din 26.11.2015

**Acord**  
**Privind înscrierea "Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității**

Localitatea Clișova Nouă

Data 26 februarie 2015

Prin prezentul, subsemnata, Ecaterina Popescu, în calitate de țesătoare din satul Clișova Nouă, comuna Ciocâlteni, raionul Orhei, Republica Moldova, exercitând funcția de conducător al centrului meșteșugăresc „Artă Rustică”, exprim acordul în mod expres, benevol și clar de a înscrie “Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova” în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

Centrul meșteșugăresc „Artă Rustică” va întreprinde măsuri în viitor pentru a păstra și transmite către tânăra generație tehnicile de țesut scoarțele.

În localitățile din comuna Ciocâlteni (Fiodoreuca, Clișova Nouă și Ciocâlteni) au fost multe femei care au țesut covoare, scoarțe și alte țesături. Dar cel mai mult s-a țesut în satul Clișova Nouă. Până pe la sfârșitul anilor 1980 în fiecare a treia casă iarna erau instalate utilajele numite „cărâmbi”, la care se țeseau „lincere”. Odată cu pătrunderea covoarelor de fabrică pe piața din Moldova, confecționarea acestor țesături a încetat, dar unele femei continuă să țese.

Astăzi continuă să mai țese în gospodării câteva femei. Aceste meșterițe transmit cunoștințele lor către tineri în cadrul centrului meșteșugăresc „Artă Rustică”, pe care l-am fondat în anul 2000. Tehnicile aplicate de țesătoare sunt cele practicate cu sute de ani în urmă: prelucrarea manuală a lânii (spălatul, scărmanatul, cardatul, toarcerea firului, vopsitul natural etc.).

Pe teritoriul comunei nu au existat cooperative, colective sau mini-fabrici unde să se țese. Meșterițele se ajută una pe alta la confecționat un covor pe la casele lor, începând de la torsul, răsucitul lânii, până la scoaterea covorului. La un covor, lucrat pe fir (mărunt) cu dimensiunile 2,5x 3,5m lucrează 2-3 femei timp de 1,5-2 luni.

La țesut sunt folosite utilaje mari (dimensiunile 2,5m x 4m), fixate vertical, sub unghi, cu „alegerea rostului”, adică împărțirea firelor de urzeală în două rânduri, care în procesul țesutului își schimbă – poziția „față-spate, spate-față”. Este tehnica învățată de la bunicii noștri. În zona noastră este practicat țesutul „pe un singur fir”, țesutul „dublat”, țesutul mixt și țesutul ”pe furate”. În trecut motivele-desene erau cusute pe pânză de cânepă și se numeau “izvoade”. Astăzi motivele sunt desenate pe hârtie.

Scoarțele sunt țesute 100% din lână. Prin anii 1960 baza-urzeală, obținută din firul cel mai lung de lână, a fost înlocuită cu firul de bumbac; iar vopsitul natural cu plante a fost înlocuit cu vopsitul în coloranți sintetici. Tot în acești ani au suferit schimbări motivele autentice de pe covoare.

Motivele autohtone „pomul vieții”, „busuiocul”, „stânjenei”, „racii”, „coasta vacii”, „ochiul bouului”, „buchetul”, „colacii”, „colțul” și altele au fost înlocuite timp de câteva decenii cu motive produse de designeri. Printre acestea erau motivele „muzicanții”, „cucoanele”, „fata și cerbul”, „vulpile”, „tigrul”, „macii” și alte motive. Aceasta a dus la înstrăinarea covorului autentic. Centrul meșteșugăresc ce îl conduc promovează motivele și tehnicile vechi și autohtone de țesut scoarțe.

În prezent în comuna Ciocâlneni, satul Clișova Nouă, femeile care țes au posibilitatea să împărtășească experiența lor, în cadrul centrului “Artă Rustică”. Centrul meșteșugăresc organizează activități de transmitere a tehnicilor de țesut și promovarea covoarelor tradiționale pentru adulți, tineri și copiii. Au fost elaborate ghiduri practice pentru doritorii de a însuși meșteșugul țesutului de covoare.

Acest centru are câteva componente: muzeul textilelor, sala de expoziție, centrul de instruire (domeniul țesutului), întreprindere meșteșugărească. În muzeu sunt colecționate peste 25 de exponate – covoare vechi din localitățile învecinate. Acestea au o vechime de la 70 ani până la 115-140 ani, cu destinații diferite. Ele reprezintă motive autentice; fiecare din ele având o istorie a sa. O parte din motive sunt perpetuate de țesătoare în cadrul centrului meșteșugăresc.

Confirm, totodată, că acest obicei este un element constitutiv al patrimoniului cultural imaterial păstrat în comunitate.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.





Nr. 05  
From 26.02.2015

**Agreement**  
**On inscription of the “Traditional wall-carpet craftsmanship in Romania and the Republic of Moldova”**

Locality Clișova Nouă  
Date 26 februarie 2015

I, Ecaterina Popescu, as a weaver from the village Clișova Nouă, Orhei district, the Republic of Moldova, being also the head of the local craft center Rustic Art, express hereby the agreement to inscribe the “Traditional wall-carpet/ scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova” on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I will undertake all necessary measures in future, in order to protect and transmit the traditional techniques of weaving carpets in our community.

In all the villages from the commune Ciocâlteni (villages Fiodoreuca, Clișova Nouă and Ciocâlteni), Orhei district, weaving wall-carpets/ scoarțe was a traditional occupation for many women. Most weavers lived in Clișova Nouă village. At the end of the 1980's in each third house were used special installations „cărămbi” (vertical looms), and during winter women weaved “lincere”. When the factory carpets penetrated the Moldovan market, making of traditional carpets stopped, although some women continued weaving at home.

Today are weaving within their households several women. They transmit their knowledge to young generation within the craft centre „Rustic Art”, which I formed and rule since in 2000. The techniques applied by these weavers are the techniques practiced hundreds of years ago: the manual preparation of the wool (washing, scărmănatul, cardatul, yarn spinning, natural dyeing etc.).

No cooperatives or factories existed in our locality. Women help each other to weave a carpet, by gathering at the household of the woman for whom the carpet was weaved. They prepare the wool, weave manually. Two or three women weave in 1,5-2 months a carpet with the dimensions 2,5x3,5m, in the technique named “on a single thread”.

In present in our village was preserved the carpet weaving on big large vertical looms (2,5m x 4m size), fixed vertically, under an angle, with “joint election”, double warps that change their positions – “front to back, back-face”. In our area it is spread the weaving “on a single thread”, “double weaving”, mixed weaving and “pe furate”. The patterns were sewn on canvas made of hemp in the past, and were called “Izvoade”. The weavers draw the motifs on paper, in present.

The carpets are weaved 100% of wool. By the 1960s the warp (the threads that go along the length of the loom), that was obtained from the longest thread of wool, was replaced with cotton thread, and the

natural dyes were replaced with sintetic dyes. Some changes interfered in our patterns/motifs.

The motifs „Pomul vieții/The tree of life”, „Busuiocul/ Basil”, „stinginei”, „Racii/ crayfish”, „Coasta vacii/ Rib”, „ochiul bouului/ the eye of the bull ”, „buketul/ the bouquet”, „colacii/ ritual bread”, „colțul corner/” and other were replaced during several decades with patterns produces by designers, like „Muzicianii/ Musicians”, „Cucoanele/ The ladies”, „Fata și cerbul/ The girl and the deer”, „Vulpile/Foxes”, „Tigra/ the tiger”, „Macii/ Poppies”, „Alionusca și Ivanusca” and other. This led to alienation of local patterns. The craftsman centre I run preserved the old motifs and techniques of weaving wall-carpets/ „scoarțe”.

The weavers from commune Ciocâltei, Clișova Nouă village have now the possibility to share their experience and transmit their knowledge to young generation, within the craft centre „Rustic art”. The crafts center organizes activities for preservation of weaving techniques and promotion of traditional rugs, to adults, young and children. The centre edited didactic materials for persons who want to learn this craftsmanship.

The main components of the centre are: museum of textiles, with permanent exhibition, weaving training centre, weaving manufactory. More than 25 old carpets are exhibited in the museum (produced 70-140 years ago, of different type and collected from the village and neighbouring localities). The motifs represented on the carpets are of local origin, with different signification. Some old motifs are perpetuated by weavers within the craft centre.

I express therewith that the “Traditional wall-carpet craftsmanship in Romania and the Republic of Moldova” are a constitutive element of the intangible cultural heritage maintained in our community.

Note: This agreement was written in three samples.





Nr. 007  
Din 20.02.2015

### Acord

## **Privin din scrierea "Tehnicilor tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității**

Localitatea Mănăstirea "Nașterea Maicii Domnului "

Data 20.02.2015

Prin prezentul, subsemnata, egumena Gheorghia (Claudia Plăcintă), în calitate de stareță a mănăstirii "Nașterea Maicii Domnului" din satul Vărzărești, raionul Nisporeni, Republica Moldova, exprim acordul de a nominaliza "Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" pentru Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

Țesutul are tradiții foarte vechi în cadrul obștii monahale. Mănăstirea noastră a fost atestată documentar ca activă la începutul secolului al XIV-lea (1420). Mănăstirea a țesut scoarțe pe război vertical în trecut, pentru necesitățile comunității și oamenii care doreau să cumpere scoarțe de dimensiuni mari. La mănăstirea din Vărzărești, pe parcursul secolelor s-a format un model de scoarță cu ornamente specifice – scoarța de Vărzărești. Până secolul XX la mănăstire era organizat iarmaroc, la care participau meșteșugari, locuitori ai satelor din împrejurime, care achiziționau scoarțele mănăstirești. Astfel țesutul din mănăstire a influențat tradiția locală din regiune.

În prezent, monahia Sepfora (Șendrea Nadejda) în calitate de meșter țesător.

Confirm, totodată, că acest meșteșug este un element constitutiv al patrimoniului cultural imaterial păstrat la mănăstire.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.

Semnătura stareța mănăstirii  
Egumena Gheorghia  
L.Ș.



Nr. 007  
From 20.02.2015

**Agreement**  
**On inscription of the “Traditional wall-carpet craftsmanship in Romania and Republic of Moldova”**  
**on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.**

Locality Monastery of Birth of the Virgin Mary  
Date 20.02.15

By the present, the undersigned prior Gheorghia (Claudia Plcintă), as the superioress of the Monastery of Birth of the Virgin Mary from the village of Vărzărești, Nisporeni district, the Republic of Moldova, I express the agreement for the nomination of “Traditional wall-carpet/scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova” on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Weaving carpets has a long tradition within our monastic community. The monastery was first mentioned at the beginning of the XVth century (in 1420). In the past, our community weaved wall-carpets on vertical looms, for the necessities of the monastery, and people who wanted to purchase wall-carpets of big dimensions. The Vărzărești monastery created a type of wall-carpets during centuries, different of those from other regions, known as “wall-carpets from Vărzărești”. Until the XXth century within the monastery was organized a traditional market for the craftsmen and weavers of our community. The inhabitants of the neighboring villages used to purchase wall-carpets from the monastery. And carpet weaving at the monastery this way influenced the carpet weaving from the region.

The monastery continues the tradition of carpet-weaving in present. Nowadays the nun Sephora (Șendrea Nadejda) weaves.

I express therewith that the wall-carpet weaving is a constitutive element of the intangible cultural heritage maintained in our monastery.

Note: This agreement was written in three samples.

Signature Superioress  
Stamp Gheorghia





Nr. \_\_\_\_\_  
Din \_\_\_\_\_

**Acord**

**Privind înscrierea “Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova”  
pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității**

Localitatea Tabăra  
Data 04.02.2015

Prin prezentul, subsemnata (ul) Crăciun Nina în calitate de meșter țesător a din satul Tabăra, raionul Orhei, Republica Moldova, exprim acordul în mod expres, benevol și clar de a înscrie “Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova” în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

De asemenea, voi întreprinde măsuri în viitor pentru a păstra și transmite către tânăra generație tehnicile de țesut scoarțele, conform legislației în vigoare.

Confirm, totodată, ca membru al comunității confirm că acest obicei este un element constitutiv al patrimoniului cultural imaterial păstrat în comunitate.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.

Semnătura   
L.Ș.

Nr. \_\_\_\_\_  
From \_\_\_\_\_

**Agreement**

**On inscription of the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță”**

Locality Tabăra  
Date 04.02.2015

By the present, the undersigned Crăciun Nina, as a weaver from the village Tabăra, Orhei, the Republic of Moldova, I assert my express the agreement to inscribe the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță” on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Also, our family and I will undertake all necessary measures in future, in order to protect and transmit the traditional techniques of weaving carpets, in conformity with legislation in effect.

I express therewith that the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță” is a constitutive element of the intangible cultural heritage maintained in our community.

Note: This agreement was written in three samples.

Signature   
Stamp

#### Acord

**Privind înscrierea “Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova” pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității**

Localitatea Mihăileni  
Data 18.02.2015

Prin prezentul, subsemnata (ul) ..... Scutaru Linda ....., țesătoare din localitatea Mihăileni, raionul Râșcani, exprim acordul în mod benevol și clar de a înscrie “Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova” în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

Am învățat a țese „în lemne” din copilărie, de la mama Pântea Nina, născută în 1953 în satul Mihăileni. Țes pentru familie și pentru oameni care doresc să cumpere. Iar în prezent țes împreună cu mama și cumnata. Prelucrăm lâna de la oile pe care le creștem. Spălăm și vopsim lâna și o pregătim gata pentru țesut. Țesem cergi, scoarțe și alte țesături.

Confirm, totodată, că voi păstra țesutul și în viitor și voi transmite această tradiție și tinerei generații în satul Mihăileni, raionul Râșcani.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.

Semnătura



#### Agreement

**On inscription of the “Traditional wall-carpet/scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova”**

Locality Mihăileni  
Date 18.02.2015

By the present, the undersigned ..... Scutaru Linda ....., as a weaver in Mihăileni village Mihăileni....., the Republic of Moldova, I express the agreement to inscribe the “Traditional wall-carpet/scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova” on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I learned to weave “în lemne” (vertical weaving) in my childhood, from my mother Pântea Nina, born in 1953 in Mihăileni village. I weave for my family and for people who want to purchase carpets. I weave wall-carpets together with my mother and sister-in-law. We process and dye the wool in our households. We weave cergă, wall.carpets/ scoarțe and other.

I express therewith that I will preserve and transmit this craft to young people from our locality, Mihăileni, Râșcani district.

Note: This agreement was written in three samples.

Signature





## Acord

Clisova - Nouă Orhei

27.01.2015.

Prin prezentul acord, subsemnata Olga Pasat țesătoare din satul Clisova Nouă, raionul Orhei, exprim acordul de a înscrie "Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

Am moștenit cunoștințele despre țesut de la părinți, pentru că în localitatea noastră s-a țesut în război vertical din vechime. Astăzi în sat mai multe meșterite continuăm această tradiție. Avem posibilitatea să revigorăm meșterugul în localitate sub conducerea doamnei Ecaterina Popescu, în cadrul Centrului meșterugăresc "Artă Rustică". Țes coroane pentru familie și pentru oameni care doresc să aibă scoarțe.

Pasat

Agreement

Locality Clișova Nouă

Date 27.02.2015

By the present, the undersigned Pasat Olga....., as a weaver in Clișova Nouă village, Orhei district, the Republic of Moldova, I express the agreement to inscribe the "Traditional wall-carpet/scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova" on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I inherited the weaving wall-carpets craftsmanship from my parents, because in our locality weaving on vertical looms was preserved from immemorial times. Several weavers we continue this tradition in our village in present. We have the possibility to preserve weaving carpet traditions in our locality together with Mrs. Ecaterina Popescu, head of craft centre „Rustic Art”. I weave wall-carpets for our families and people who want to purchase wall-carpets.

Signature Pasat



Acord

s. Clizova - Nouă, r. Orhei

27. 02. 2015

Prin prezentul acord, eu subsemnata  
Lina Badan țesătoare din satul Clizova-  
Nouă, raionul Orhei, exprim acordul de  
a înscrie „Tehnicile tradiționale a scoartei  
în România și Republica Moldova” în  
Lista reprezentativă UNESCO a patrimo-  
niului cultural imaterial al umanității.

Am moștenit cunoștințele despre țesut  
de la părinți, pentru că în localitatea  
noastră s-a țesut în război vertical din  
vechime. Astăzi în sat mai multe meș-  
terite continuăm această tradiție. Avem  
posibilitatea să revalorizăm meșteșugul în  
localitate sub conducerea doamnei  
Ecaterina Popescu, în cadrul Centrului  
meșteșugăresc „Artă rustică”. Țes covor-  
e pentru familie și pentru oameni  
care doresc să aibă scoarte.



## Agreement

Locality Clișova Nouă, r. Orhei  
Date 27.02.2015

By the present, the undersigned ..... Elena Badan ....., as a weaver in Clișova Nouă village, Orhei district, the Republic of Moldova, I express the agreement to inscribe the "Traditional wall-carpet/scoartă craftsmanship in Romania and Republic of Moldova" on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I inherited the weaving wall-carpets craftsmanship from my parents, because in our locality weaving on vertical looms was preserved from immemorial times. Several weavers we continue this tradition in our village in present. We have the possibility to preserve weaving carpet traditions in our locality together with Mrs. Ecaterina Popescu, head of craft centre „Rustic Art”. I weave wall-carpets for our families and people who want to purchase wall-carpets.

Signature 



## Acord

S. Clujova - Nouă Orhei

27.02.2015.

Prin prezentul acord, subsemnată  
Bujanifa Liuba țesătoare din satul Clujova-Nouă  
raionul Orhei, exprimă acordul de a înscrie  
„Tehniciile tradiționale de realizare a searței  
în România și R. Moldova în Lista Reprezenta-  
tivă UNESCO a patrimoniului cultural  
imaterial al umanității.

Am moștenit cunoștințele despre țesut de la  
părinți, pentru că în localitatea noastră  
s-a țesut în război vertical din vechime.  
Astăzi în sat mai multe meșterite continuăm  
această tradiție. Avem posibilitatea să reini-  
țozăm meșteșugul în localitatea sub  
conducerea doamnei Ecaterina Popescu în  
cadrele centrului meșteșugăresc „Arta Rustică”  
Țesătoare pentru familie și pentru oameni  
care doresc să aibă searte.

Bujanifa

## Agreement

Locality Clișova-Nouă  
Date 27.02.2015.

By the present, the undersigned ..... Bujanița Liuba ....., as a weaver in Clișova Nouă village, Orhei district, the Republic of Moldova, I express the agreement to inscribe the "Traditional wall-carpet/scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova" on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I inherited the weaving wall-carpets craftsmanship from my parents, because in our locality weaving on vertical looms was preserved from immemorial times. Several weavers we continue this tradition in our village in present. We have the possibility to preserve weaving carpet traditions in our locality together with Mrs. Ecaterina Popescu, head of craft centre „Rustic Art”. I weave wall-carpets for our families and people who want to purchase wall-carpets.

Signature Bujanița



Nr. \_\_\_\_\_  
Din \_\_\_\_\_

**Acord**

**Privind înscrierea “Tehnici tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova”  
pentru nominalizare în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității**

Localitatea Tabăra  
Data 04.02.2015

Prin prezentul, subsemnata (ul) Tricolici Tatiana în calitate de meșter țesător a din  
satul Tabăra, r. Orhei, Republica Moldova, exprim acordul în mod expres, benevol și clar de  
a înscrie “Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova” în Lista  
Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

De asemenea, voi întreprinde măsuri în viitor pentru a păstra și transmite către tânăra generație tehnicile de  
țesut scoarțele, conform legislației în vigoare.

Confirm, totodată, ca membru al comunității confirm că acest obicei este un element constitutiv al  
patrimoniului cultural imaterial păstrat în comunitate.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.

Semnătura Tricolici Tatiana  
L.Ș.

Nr. \_\_\_\_\_  
From \_\_\_\_\_

**Agreement**

**On inscription of the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță”**

Locality Tabăra  
Date 04.02.2015

By the present, the undersigned Tricolici Tatiana, as a weaver from the village  
Tabăra, r. Orhei, the Republic of Moldova, I assert my express the agreement to inscribe the  
“Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță” on the UNESCO Representative List on the  
Intangible Cultural Heritage of Humanity. Also, our family and I will undertake all necessary measures in  
future, in order to protect and transmit the traditional techniques of weaving carpets, in conformity with  
legislation in effect.

I express therewith that the “Traditional techniques for realization of carpets/ scoarță” is a constitutive  
element of the intangible cultural heritage maintained in our community.

Note: This agreement was written in three samples.

Signature Tricolici Tatiana  
Stamp

Acord

Localitatea satul Ignăței, r-nul Rezina  
Data 26.02.2015

Prin prezentul, subsemnata (ul) Lăzăreșcu Ioana țesătoare din localitatea Ignăței, raionul Rezina exprim acordul în mod benevol și clar de a înscrie "Tehnicile tradiționale de realizare a scoarței în România și Republica Moldova" în Lista Reprezentativă UNESCO a patrimoniului cultural imaterial al umanității.

Am învățat a țese de la mama. Țes covoare pentru familie și pentru oameni care doresc să cumpere. Confirm, totodată, că voi păstra țesutul și în viitor și voi transmite această tradiție și tinerei generații în sat.

Notă: Acest acord a fost întocmit în trei exemplare.

Semnătura Lăzăreșcu



Agreement

Locality satul Ignăței, raionul Rezina  
Date 26.02.2015

By the present, the undersigned Lăzărescu Ioana, as a weaver in Ignăței village, Rezina district, the Republic of Moldova, I express the agreement to inscribe the "Traditional wall-carpet/scoarță craftsmanship in Romania and Republic of Moldova" on the UNESCO Representative List on the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I learned to weave on vertical loom from my mother. I weave for my family and for people who want to purchase carpets.

I express therewith that I will preserve and transmit this craft to young people from our locality.

Note: This agreement was written in three samples.

Signature Lăzărescu